

CS DŮLEŽITÉ INFORMACE

Montážní sady jsou určeny pro instalaci měřicího místa měřičů tepla a chladu.

Tento výrobek musí být nainstalován odborně a podle stanovených montážních směrnic, a smí ho proto instalovat pouze vyškolený odborný personál s náležitým vzděláním.

Zabudovaný měřič je konstrukční díl, kterým prochází tlak. Hrozí nebezpečí opaření horkou vodou.

Nárok vyplývající z garance je možné uplatnit jen tehdy, pokud se díly používají podle určení a pokud se dodržují platná technická pravidla.

Pokyny k montáži

Při instalaci měřiče tepla je nutno zohlednit národní a místní specifické směrnice (např. EN 1434-6), aby bylo zajištěno bezvadné měření všech hodnot.

Podmínky použití měřičů tepla a chladu:

- max. provozní tlak: 16 barů
- max. teplota topné vody: +90 °C
- max. teplota okolí: +55°C

Kulové kohouty této montážní sady jsou vybaveny trubkovým vnitřním závitem podle DIN EN ISO 228-1 (krátký závit). Zkontrolujte před montáží, zda vnější závit trubky odpovídá vnitřnímu závitu. Zkontrolujte po montáži těsnost zařízení, příp. tlakovou zkoušku.

Neodborné zacházení nebo příliš silné utažení závitových spojení může vést k netěsnostem. Přitáhněte závitová spojení utahovacím momentem o síle max. 45 Nm.

Těsnění musí být vhodná pro účel použití vzhledem k rozměrům a termickému zatížení. Používejte proto pouze těsnění přiložená k tomuto přístroji.

Dodávané varianty

Montážní sada HMXI-K001 00x

s **kulovými kohouty se závitovým spojením** a přítokovým kulovým kohoutem *)

Montážní sada HMXI-K002 00x

se **standardními závitovými spojeními** a přítokovým kulovým kohoutem *)

*) Všechny komponenty lze také objednat jako jednotlivé díly.

Popisky

Zobrazení montáže

- | | |
|---|--------------------------|
| (1) Přítokový kulový kohout s oboustranným vnitřním závitem a připojením teplotního čidla | (4) Těsnění |
| (2) kulový kohout se závitovým spojením | (5) Propylchovací trubka |
| (3) Závitové spojení | (VL) Přítok |
| | (RL) Vratná voda |

Typová tabulka:

Pro měřiče tepla se jmenovitým průtokem **qp** ... / pro trubkový závit **R** ...

de WICHTIGE INFORMATIONEN

Die Einbausätze sind für die Errichtung der Messstelle von Wärme- und Kältezählern bestimmt.

Dieses Produkt ist fachgerecht und nach den vorgegebenen Montagerichtlinien zu installieren und darf daher nur durch ausgebildetes und geschultes Fachpersonal montiert werden

Der eingebaute Zähler ist ein druckführendes Bauteil. Es besteht Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser.

Gewährleistungs- und Garantie-Ansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Teile bestimmungsgemäß verwendet wurden, sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden.

Hinweise zur Montage

Die Installation eines Wärmezählers muss unter Berücksichtigung nationaler und länderspezifischer Regelungen (z. B. EN 1434-6) so erfolgen, dass eine einwandfreie Messwerterfassung gewährleistet ist.

Einsetzbedingungen der Wärme- und Kältezähler:

- max Betriebsdruck: 16 bar
- max. Heizwassertemperatur: +90 °C
- max. Umgebungstemperatur: +55 °C

Die Kugelhähne dieses Einbausatzes sind mit einem Rohr-Innengewinde nach DIN EN ISO 228-1 (Kurzgewinde) ausgestattet. Bitte prüfen Sie vor die Installation die Kompatibilität des Rohr-Außengewindes zu dem Innengewinde. Bitte überprüfen Sie nach der Installation die Dichtigkeit der Anlage, ggf. durch eine Druckprüfung. Unsachgemäßer Umgang oder ein zu starkes Anziehen von Verschraubungen kann zu Undichtigkeiten führen. Verschraubungen sind mit max. 45 Nm Anzugsmoment anziehen.

Dichtungen müssen hinsichtlich der Abmessungen und thermischen Belastung für den Einsatzzweck geeignet sein. Verwenden Sie daher nur die dem Gerät beigelegten Dichtungen.

Liefervarianten

Einbausatz HMXI-K001 00x

mit **Verschraubungs-Kugelhähnen** und Vorlauf-Kugelhahn *)

Einbausatz HMXI-K002 00x

mit **Standard-Verschraubungen** und Vorlauf-Kugelhahn *)

*) Alle Komponenten können auch als Einzelteile bestellt werden.

Legende

Montageabbildung

- | | |
|--|---------------|
| (1) Vorlaufkugelhahn mit beidseitigem Innengewinde und Temperaturfühler-Aufnahme | (4) Dichtung |
| (2) Verschraubungs-Kugelhahn | (5) Spülrohr |
| (3) Verschraubung | (VL) Vorlauf |
| | (RL) Rücklauf |

Typentabelle:

Für Wärmezähler Nenndurchfluss **qp** ... / Für Rohrgewinde **R** ...

el ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Τα κιτ εγκατάστασης προορίζονται για τη ρύθμιση του σημείου μέτρησης θερμοδομετρητών θέρμανσης και ψύξης.

Το παρόν προϊόν πρέπει να εγκαθίσταται σωστά και σύμφωνα με τις προδιαγραφόμενες οδηγίες συναρμολόγησης και συνεπώς επιτρέπεται να συναρμολογείται μόνο από καταρτισμένο και εκπαιδευμένο ειδικευμένο προσωπικό.

Ο εγκατεστημένος μετρητής είναι ένα εξάρτημα υπό πίεση. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος από καυτό νερό.

Αξιώσεις εγγύησης μπορούν να γίνουν δεκτές, μόνο αν τα εξαρτήματα χρησιμοποιήθηκαν σύμφωνα με τον ενδεδειγμένο τρόπο και τηρήθηκαν οι τεχνικές προδιαγραφές και οι ισχύοντες τεχνικοί κανόνες.

Οδηγίες σχετικά με την συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση ενός θερμοδομετρητή πρέπει να γίνεται λαμβάνοντας υπόψη τις εθνικές και ειδικές ανάλογα με τη χώρα διατάξεις (π.χ. EN 1434-6) για να εξασφαλισθεί η σωστή απόκτηση δεδομένων.

Όροι χρήση του θερμοδομετρητή θέρμανσης και ψύξης:

- μέγιστη πίεση λειτουργίας: 16 bar
- μέγιστη θερμοκρασία ζεστού νερού: +90 °C
- μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος: +55 °C

Οι σφαιρικές βάνες αυτού του κιτ εγκατάστασης είναι εξοπλισμένες με ένα σωλήνα με εσωτερικό σπείρωμα σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN ISO 228-1 (βραχύ σπείρωμα). Παρακαλώ ελέγξτε πριν την τοποθέτηση τη συμβατότητα του εξωτερικού σπειρώματος του σωλήνα με το εσωτερικό σπείρωμα. Παρακαλώ ελέγξτε μετά την τοποθέτηση τη στεγανότητα της εγκατάστασης, ενδεχομένως μέσω ενός ελέγχου πίεσης.

Η ακατάλληλη χρήση ή το υπερβολικό σφίξιμο του βιδωτού ρακόρ μπορεί να οδηγήσει σε διαρροές. Σφίξτε τα ρακόρ με μέγιστη ροπή σύσφιξης 45 Nm.

Οι φλάντζες πρέπει να είναι κατάλληλες για την προοριζόμενη χρήση σύμφωνα με τις διαστάσεις και το θερμικό φορτίο. Για το λόγο αυτό, χρησιμοποιείτε μόνο τις φλάντζες που συνοδεύουν τη συσκευή.

Διαθέσιμα μοντέλα

Κιτ εγκατάστασης HMXI-K001 00x

με σφαιρικές βάνες με ρακόρ και σφαιρική βάνα παροχής *)

Κιτ εγκατάστασης HMXI-K002 00x

με στάνταρ ρακόρ και σφαιρική βάνα παροχής *)

*) Όλα τα μέρη μπορούν να παραγγελθούν ως μεμονωμένα εξαρτήματα.

Υπόμνημα

Εικόνα συναρμολόγησης

- | | |
|--|---------------------------|
| (1) σφαιρική βάνα παροχής με εσωτερικό σπείρωμα δύο πλευρών και καταγραφή αισθητήρα θερμοκρασίας | (4) φλάντζα |
| (2) σφαιρική βάνα με ρακόρ | (5) σωληνομαστός έκπλυσης |
| (3) ρακόρ | (VL) παροχή |
| | (RL) επιστροφή |

Πίνακας τύπου:

Για ονομαστική παροχή θερμοδομετρητή θέρμανσης **qp** ... / Για σπείρωμα σωλήνα **R** ...

en IMPORTANT INFORMATION

The installation sets have been designed for setting up the measuring point for heat and cold meters.

This product must be installed professionally and in accordance with the prescribed assembly guidelines. It may only be assembled by qualified and trained experts.

The installed meter is a pressurized component. There is a risk of persons suffering scolds from hot water.

Warranty and guarantee claims are only valid if the parts in question have been used in accordance with their intended use and if the technical requirements and any applicable technical regulations have been observed.

Notes on installation

The installation of a heat meter must be carried out taking national and country-specific regulations (e.g. EN 1434-6) into account so that perfect measured value recording is guaranteed.

Application conditions for heat and cold meters:

- max. operating pressure: 16 bar
- max. heating water temperature: +90 °C
- max. environmental temperature: +55 °C

The ball valves of this set are equipped with a pipe thread according to DIN EN ISO 228-1 (short thread). Check before installation the compatibility of the external pipe thread with the female thread. Check after installation the tightness of the system, possibly by a pressure test.

Improper handling and excessively forceful tightening of screwed connections can cause leaks. Tighten screw fitting to max. 45 Nm tightening torque.

The dimensions and thermal loads of seals must be appropriate for their application. You should therefore only use the seals delivered with the device.

Supply variants

Installation set HMXI-K001 00x

with **screw-type ball valves** and supply flow ball valve *)

Installation set MXI-K002 00x

with **standard fixtures** and supply flow ball valve *)

*)All components can also be ordered as spare parts.

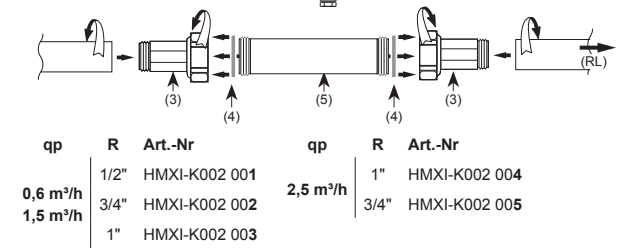
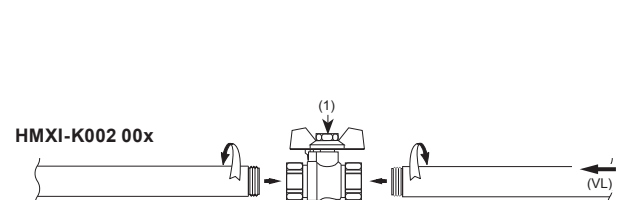
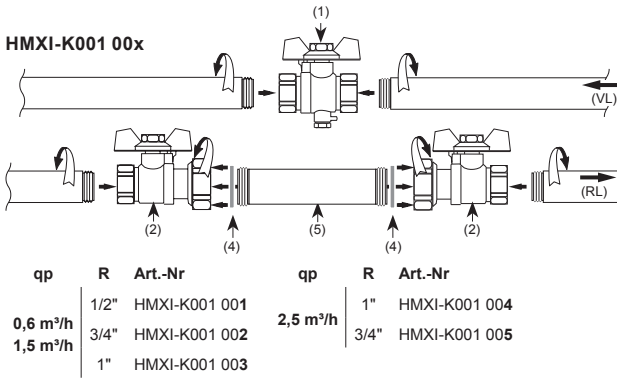
Key

Installation diagram

- | | |
|---|-------------------|
| (1) Supply flow ball valve with inner thread on both sides and temperature sensor fitting | (4) Seal |
| (2) Screw-type ball valve | (5) Flushing pipe |
| (3) Screw fixture | (VL) Supply flow |
| | (RL) Return flow |

Type table:

For heat meters with nominal flow **qp** ... / For pipe thread **R** ...



ES **INFORMACIÓN IMPORTANTE** Las instrucciones han sido fijadas para la instalación del punto de medición para calorímetros y medidores de frío.

Este producto debe instalarse por profesionales y conforme a las directrices de montaje indicadas, por lo que sólo debe montarlo personal especializado formado e instruido.

El contador incorporado es un componente que va sometido a presión. ¡Existe peligro de escaldadura por agua caliente!

Su derecho a la garantía solamente será válido si las piezas se han utilizado de forma conforme y se han respetado las especificaciones técnicas y las normas técnicas vigentes.

Indicaciones para el montaje

La instalación de un contador con medición de calor ha de llevarse a cabo teniendo en cuenta las normas específicas del país y de la región (p. ej, la norma EN 1434–6) para que se pueda garantizar un registro correcto de la medición.

Condiciones de inserción de los contadores de medición de frío y calor:

- Presión máxima de servicio: 16 bar
- Temperatura máxima del agua: +90 °C
- Máxima temperatura ambiente: +55 °C

Las válvulas de esfera de estas instrucciones de montaje están equipadas con una rosca interior conforme a la normativa (de roscas cortas) DIN EN ISO 228-1. Antes de efectuar el montaje, compruebe la compatibilidad de la rosca externa de la tubería con la rosca interna. Una vez efectuado el montaje, compruebe la estanqueidad de la instalación. Si fuera necesario, efectúe la comprobación mediante una prueba de presión.

Un manejo inadecuado o un enroscado demasiado fuertemente puede producir fugas. El enroscado se ha de apretar con un par de arranque máximo de 45 N m.

Las medidas de las juntas y su esfuerzo térmico han de ser aptos para poder ser introducidos. Por ello, empee sólo las juntas que se adjuntan con el instrumento.

Variaciones en la producción

Instrucciones para la instalación del HMXI-K001 00x

con **válvulas de esfera de enroscamiento** y una primera fase de válvula de esfera *)

Instrucciones para la instalación del HMXI-K002 00x

con enroscamiento estándar y una primera fase de válvula de esfera *)

*) Todos los componentes se pueden igualmente encargar como piezas sueltas en un pedido.

Leyenda

Ilustración del montaje

- | | |
|---|------------------------|
| (1) Válvula de esfera de primera fase con rosca interior y toma de lectura del sensor térmico | (4) Junta |
| (2) Válvula de esfera de enroscado | (5) Tubo de enjuague |
| (3) Enroscado | (VL) Primera fase |
| | (RL en alemán) Reflujo |

Tabla de tipos:

Para el contador de medición de calor, el caudal nominal **qp**... / / Para la rosca de tubos **R**...

fr **INFORMATIONS IMPORTANTES**

Les sets de montage sont destinés à la création d'un point de mesure pour calorimètres.

Ce produit doit être installé dans les règles de l'art et selon les directives de montage indiquées ; par conséquent, il doit être monté exclusivement par du personnel spécialisé, formé et expérimenté.

Le compteur intégré est une pièce sous pression. Risque de brûlure par l'eau chaude.

Vous pouvez uniquement faire valoir les droits à garantie si les pièces ont été utilisées de manière conforme aux prescriptions et si les indications techniques et les règles techniques en vigueur ont été respectées.

Remarques relatives au montage

Le calorimètre doit être installé conformément aux réglementations nationales et locales (par ex. EN 1434-6) de manière à ce que la saisie des valeurs de mesure soit garantie.

Conditions d'utilisation des calorimètres :

- Pression de service max. : 16 bars
- Température max. de l'eau chaude : +90 °C
- Température ambiante max. : +55 °C

Les robinets à boisseau sphérique de ce set de montage sont pourvus d'un filetage intérieur de tuyau selon DIN EN ISO 228-1 (filetage court). Veuillez vérifier la compatibilité du filetage extérieur du tuyau avec le filetage intérieur avant l'installation. Veuillez vérifier l'étanchéité de l'installation, le cas échéant par un test de pression, après le montage.

Une manipulation non conforme ou un serrage trop important des raccords à vis peut entraîner des fuites. Les raccords à vis doivent être serrés avec un couple de serrage max. de 14 Nm.

Les joints doivent être adaptés aux dimensions et aux contraintes thermiques de l'usage visé. Utilisez donc uniquement les joints fournis avec l'appareil.

Variantes disponibles

Set de montage HMXI-K001 00x

avec robinets à boisseau sphérique filetés et robinet d'admission à boisseau sphérique *)

Set de montage HMXI-K002 00x

avec **raccords à vis standard** et robinet d'admission à boisseau sphérique *)

*) Tous les composants peuvent également être commandés séparément.

Légende

Schéma de montage

- | | |
|---|----------------------|
| (1) Robinet d'admission à boisseau sphérique avec filetage intérieur des deux côtés et logement pour capteur de température | (4) Joint |
| (2) Robinet à boisseau sphérique fileté | (5) Tuyau de rinçage |
| (3) Filetage | (VL) Admission |
| | (RL) Retour |

Tableau des types :

Pour calorimètre débit nominal **qp** ... / Pour filetage de tuyau **R** ...

it **INFORMAZIONI IMPORTANTI**

I kit di montaggio sono destinati all'installazione di punti di misura dei contatori dell'energia di riscaldamento e raffreddamento.

Questo prodotto deve essere installato a regola d'arte e secondo le direttive di montaggio specificate e quindi montato solo da personale istruito e esperto.

Il contatore incorporato è un componente sotto pressione. Ci si potrebbe scottare con l'acqua calda.

Il dispositivo è coperto da garanzia soltanto se impiegato in modo appropriato e se vengono rispettate le prescrizioni tecniche in vigore.

Indicazioni sul montaggio

L'installazione di un contatore di calore deve essere eseguita nel rispetto delle norme nazionali e specifiche del luogo (ad es. EN 1434-6) in modo da assicurare il corretto rilevamento dei valori di misura.

Condizioni d'impiego dei contatori dell'energia di riscaldamento e raffreddamento:

- max. pressione di esercizio: 16 bar
- max. temperatura acqua di riscaldamento: +90 °C
- max. temperatura ambiente: +55 °C

I rubinetti a sfera di questo kit di montaggio presentano una filettatura interna per tubi (filetto corto) a norma DIN EN ISO 228-1. Prima dell'installazione si deve verificare la compatibilità della filettatura esterna del tubo con la filettatura interna. Dopo l'installazione verificare l'ermeticità dell'impianto eseguendo eventualmente un controllo a pressione.

L'impiego inappropriato o il serraggio eccessivo dei raccordi possono provocare perdite. Stringere i raccordi con una coppia di serraggio max. di 45 Nm.

Le guarnizioni devono essere adeguate per dimensioni e sollecitazioni termiche all'impiego previsto. Si raccomanda quindi di usare solo le guarnizioni in dotazione all'apparecchio.

Varianti di fornitura

Kit di montaggio HMXI-K001 00x

con **rubinetti a sfera ad avvitaamento** e rubinetto di mandata *)

Kit di montaggio HMXI-K002 00x

con **raccordi standard** e rubinetto a sfera di mandata *)

*) Tutti i componenti si possono ordinare anche singolarmente.

Leyenda

Figura del montaggio

- | | |
|--|----------------------|
| (1) Rubinetto a sfera di mandata con filetto interno da entrambi i lati e supporto per il sensore di temperatura | (4) Guarnizione |
| (2) Rubinetto a sfera ad avvitaamento | (5) Tubo di lavaggio |
| (3) Raccordo | (VL) Mandata |
| | (RL) Ritorno |

Distinta dei tipi:

Flusso nominale dei contatori di calore **qp** ... / Per filetto tubolare **R** ...

lt **SVARBI INFORMACIJA**

Montavimo rinkiniai yra skirti šilumos ir šalčio skaitiklių matavimo vietai įrengti.

Šį produktą reikia montuoti kvalifikuotai ir laikantis pateiktų montavimo nurodymų, todėl jį leidžiama montuoti tik atitinkamo išsilavinimo ir apmokytiems specialistams.

Įmontuotas skaitiklis yra slėgio veikiamas konstrukcinis elementas. Yra pavojus nusiplikyti verdančiu vandeniu.

Pretenzijos dėl garantijos ir atsakomybė bus prisimamos tik tuo atveju, jei dalyis buvo naudojamos pagal paskirtį bei buvo laikomasi techninių duomenų ir galiojančių techninių taisyklių.

Montavimo nurodymai

Šilumos skaitikliai turi būti montuojami atsižvelgiant į nacionalinius ir šalyje galiojančius normatyvus (pvz., EN 1434-6) tokiu būdu, kad būtų užtikrintas nekliudomas jų matavimo duomenų surinkimas.

Šilumos ir šalčio skaitiklių montavimo sąlygos:

- maks. darbinis slėgis: 16 bar
- maks. karšto vandens temperatūra: +90 °C
- maks. aplinkos temperatūra: +55 °C

Šio montavimo rinkinio rutuliniai vožtuvai turi vidinį vamzdžio sriegį pagal DIN EN ISO 228-1 (trumpasis sriegis). Prieš montuojant patikrinkite prašom vamzdžio vidinio ir išorinio sriegio suderinamumą. Sumontavus patikrinkite prašom įrangos sandarumą, prireikus – atliekant slėgio patikrą.

Naudojimas ne pagal paskirtį arba per stiprus varžtų priveržimas gali sukelti nesandarumų. Varžtai turi būti priveržiami naudojant maksimalų 45 Nm priveržimo momentą.

Naudojant pagal paskirtį, tarpikliai turi būti pritaikyti atsižvelgiant į matmenis ir terminę apkrovą. Naudokite tik prie prietaiso pridėtus sandariklius.

Tiekimo variantai

Montavimo rinkinys HMXI-K001 00x

su srieginiais rutuliniais vožtuvais ir padavimo rutuliniu vožtuvu *)

Montavimo rinkinys HMXI-K002 00x

su standartiniais sraigtais ir padavimo rutuliniu vožtuvu *)

*) Visi komponentai taip pat gali būti užsakomi ir pavieniui.

Leyenda

Montavimo paveikslėlis

- | | |
|---|----------------|
| (1) Padavimo rutulinis vožtuvas su vidiniu sriegiu iš abiejų pusių ir įrašančiu temperatūros jutikliu | (4) Tarpiklis |
| (2) Srieginis rutulinis vožtuvas | (PD) Padavimas |
| (3) Sriegis | (GR)Gržimas |

Tipų lentelė:

šilumos skaitikliui, kurio nominali srovė **qp** ... / vamzdžio sriegis **R** ...

cs	Pokyny pro montáž
	Montážní sady pro přímé měření pro měřiče tepla

de	Montagehinweise
	Direktmessungs-Einbausätze für Wärmezähler

el	Οδηγίες συναρμολόγησης
	Κιτ εγκατάστασης άμεσης μέτρησης για θερμιδομετρητές θέρμανσης

en	Installation instructions
	Direct measurement installation sets for heat meters

es	Indicaciones para el montaje
	Instrucciones para la instalación de contadores de calor con medición directa

fr	Remarques relatives au montage
	Set de montage de mesure directe pour calorimètre

it	Indicazioni di montaggio
	Kit di montaggio per la misurazione diretta nei contatori di calore

lt	Montavimo instrukcija
	Tiesioginio šilumos skaitiklių matavimo montavimo rinkinia